

CONTENTS  
INHALTSVERZEICHNIS

- 08 Poems on the Naming of Places. v.  
Toponymische Verse, v.
- 10 To a Butterfly  
An einen Schmetterling
- 11 ›There was a Boy‹  
›Da war ein Knabe‹
- 14 We are seven  
Wir sind sieben
- 20 The Prelude, I, 372–427  
Das Vorspiel, I, 372–427
- 24 ›I wandered lonely as a Cloud‹  
›Ich wanderte so einsam‹
- 26 Yew-Trees  
Eiben
- 28 Lines left upon a Seat in a Yew-Tree  
Zeilen hinterlassen auf einem Sitz unter einer Eibe
- 32 Bruges, I–II  
Brügge, I–II
- 34 In the Cathedral at Cologne.  
Im Kölner Dom
- 34 A Prophecy. February, 1807  
Eine Prophezeiung, Februar, 1807
- 36 Composed upon Westminster Bridge  
Verfaßt auf der Westminster-Brücke
- 36 Steamboats, Viaducts, and Railways  
Dampfschiffe, Viadukte, Eisenbahnen
- 38 Lines Written with a Slate-pencil upon a Stone  
Zeilen mit einem Griffel auf einen Stein ...
- 40 To a young Lady  
An eine junge Dame
- 42 ›With Ships the sea was sprinkled‹  
›Mit Schiffen war die See gesprenkelt‹
- 42 ›Where lies the Land‹  
›Wo liegt das Land‹
- 44 Inscription For the House (an Outhouse)  
Inscription Für das Haus (ein Nebengebäude)

- 46 Inscription For the Spot, where the Hermitage stood  
 Inschrift Für die Stelle, an der die Einsiedelei . . .
- 48 Composed by the side of Grasmere Lake  
 Verfaßt am Ufer des Grasmere-Sees
- 48 ›It is a beauteous Evening‹  
 ›Es ist ein schöner Abend‹
- 50 Stepping Westward  
 Westwärts schreiten
- 52 Composed by the Sea-side, near Calais  
 Verfaßt an der Küste, bei Calais
- 52 Composed in the Valley, near Dover  
 Verfaßt im Tal bei Dover
- 54 ›It is not to be thought of‹  
 ›Das steht nicht zu befürchten‹
- 54 ›They called Thee MERRY ENGLAND‹  
 ›Man hieß dich MERRY ENGLAND‹
- 56 Poor Susan  
 Arme Susan
- 58 At Furness Abbey, I-II  
 Bei Furness Abbey, I-II
- 60 A Grave-stone upon the Floor in the Cloisters . . .  
 Eine Grabplatte im Kreuzgang . . .
- 60 Cranmer  
 Cranmer
- 62 Composed in Roslin Chapel, during a Storm.  
 Verfaßt in der Kapelle von Roslin, bei Sturm
- 62 Composed during a Storm.  
 Bei Sturm geschrieben
- 64 A Night-Piece  
 Ein Nachtstück
- 66 Composed after a Journey across the Hambleton-Hills  
 Verfaßt nach einer Tour durch die Hambleton-Hügel
- 66 Sky-Prospect — from the Plain of France  
 Himmels-Prospect : über der Ebene Frankreichs
- 68 To the Clouds  
 An die Wolken
- 74 Lucy Gray  
 Lucy Gray

- 80 The Prelude, XIII, 1-65  
Das Vorspiel, XIII, 1-65
- 84 The Simplon Pass  
Auf dem Simplon-Paß
- 86 The Thorn  
Der Dornbusch
- 102 Hart's-Horn Tree, near Penrith  
Hirschhorn-Baum, bei Penrith
- 102 The Brownie  
Der Brownie
- 104 Michael, a Pastoral Poem  
Michael, ein Schäfergedicht
- 132 Twilight  
Zwielicht
- 132 ›Even as a dragon's eye‹  
›Wie eines Drachen Auge‹
- 134 Alice Fell  
Alice Fell
- 138 Old Man Travelling  
Alter Mann, zu Fuß
- 140 The Old Cumberland Beggar  
Der alte Cumberland-Bettler
- 152 Andrew Jones  
Andrew Jones
- 156 On the projected Kendal and Windermere Railway  
Zur geplanten Kendal-Windermere-Bahnlinie
- 156 ›Young England‹  
›Jung-England‹
- 158 Composed during a Tour in Scotland  
Verfaßt auf einer Tour durch Schottland
- 158 Illustrated Books and Newspapers  
Bebilderte Bücher und Gazetten
- 160 Lines written a few miles above Tintern Abbey  
Verfaßt auf einer Anhöhe, einige Meilen ...
- 170 Expostulation and Reply  
Vorhaltung und Erwiderung
- 174 ›If thou indeed derive thy light‹  
›Wenn du dein Licht denn doch vom Himmel‹

174	A Plea for Authors, May 1838 Ein Urheberrechts-Plädoyer, Mai 1838
176	Poems on the Naming of Places. III. Toponymische Verse, III.
179	Nachwort „... und meine Worte haben Flügel.“ <i>On revisiting William Wordsworth (1770–1850)</i>
189	Anmerkungen
200	First Line Index
202	Anfangszeilen-Register
204	Contents Inhaltsverzeichnis